

Préactes

**日本フランス語教育学会
2011 年度春季大会
Congrès de printemps 2011
Société Japonaise de Didactique du Français**

2011年5月27日(金)・28日(土)

於 専修大学 神田キャンパス

Vendredi 27 et samedi 28 mai 2011

Université SENSHU, Campus Kanda

大会日程

Programme du congrès 5月27日(金) Vendredi 27 mai

14:30～ 受付 Accueil (7号館7階774教室 Salle 774, Bâtiment 7, 7^e étage)

15:00～15:50 開会式・総会 Ouverture et assemblée générale (7号館3階731教室 Salle 731, Bâtiment 7, 3^e étage)

会長挨拶 Discours du Président de la SJDF : 三浦信孝 MIURA Nobutaka (中央大学 Université Chuo)

総会 Assemblée générale

議長 Président de séance : 善本孝 YOSHIMOTO Takashi (白百合女子大学 Université des jeunes filles Lys Blancs)

休憩 Pause (15:50～16:00)

16:00～17:50 (7号館3階731教室 Salle 731, Bâtiment 7, 3^e étage)

シンポジウム Table ronde [en français et en japonais]

フランス語教育における留学を考える Les enjeux de la mobilité étudiante dans l'enseignement du français

パネリスト *Intervenants* :

Marie-Françoise PUNGIER

(大阪府立大学 Université préfectorale d'Osaka)

中井珠子 NAKAI Tamako

(白百合女子大学 Université des jeunes filles Lys Blancs)

David COURRON

(南山大学 Université Nanzan)

大槻多恵子 OTSUKI Taeko

(聖ウルスラ学院英智高等学校 Lycée Ste-Ursule-Eichi)

司会 *Modérateur* :

三浦信孝 MIURA Nobutaka (中央大学 Université Chuo)

休憩 Pause (17:50～18:00)

18:00～19:00 (7号館3階731教室 Salle 731, Bâtiment 7, 3^e étage)

講演 Conférence [en français]

Heureux qui a appris le français... Le cas d'un constitutionnaliste extra-occidental

樋口陽一 HIGUCHI Yoichi

(憲法学, 日本学士院会員 constitutionnaliste, membre de l'Académie du Japon)

司会 Présentation : 堀茂樹 HORI Shigeki (慶應義塾大学 Université Keio)

19:10～21:00 懇親会 Soirée amicale (報恩の間, 1号館15階 Salle Hôon-no-ma, Bâtiment 1, 15^e étage)

5月28日(土) Samedi 28 mai

10:30~12:00

研究発表 Communications	
[en japonais] (7号館8階782教室 Salle 782, Bâtiment 7, 8 ^e étage)	[en japonais et en français] (7号館8階781教室 Salle 781, Bâtiment 7, 8 ^e étage)
<p>司会 Modératrice : 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学)</p> <p>1. フランス人チューターによるオンラインでの添削</p> <p style="text-align: center;">茂木良治 MOGI Ryoji (上智大学)</p> <p>2. ポートフォリオによる自律学習能力と動機づけの強化</p> <p style="text-align: center;">大木 充 OHKI Mitsuru (京都大学) 堀 晋也 HORI Shinya (甲南大学) 長野 督 NAGANO Koh (北海道大学) 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学) Jean-François GRAZIANI (京都大学)</p> <p>3. 社会的文脈の動機づけにあたる影響</p> <p style="text-align: center;">大木 充 OHKI Mitsuru (京都大学) 長野 督 NAGANO Koh (北海道大学) 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学) Jean-François GRAZIANI (京都大学) Hocine CHALABI (Ambassade de France à Doha) Françoise GRAUBY (Université de Sydney) Dong-Yeol PARK (Université d'État de Séoul) TSAI Minghua Naomi (Université Tunghai)</p>	<p>司会 Modératrice : 大槻多恵子 OTSUKI Taeko (聖ウルスラ学院英智高等学校)</p> <p>1. TBI で Delf Prim A1 に備える</p> <p style="text-align: center;">麻田美晴 ASADA Miharu (カリタス小学校)</p> <p>司会 Modérateur : 長谷川秀樹 HASEGAWA Hideki (横浜国立大学)</p> <p>2. 「暴動」をめぐる談話と「問題」の構築</p> <p style="text-align: center;">中條健志 CHUJO Takeshi (大阪府立大学)</p> <p>3. Quelle place faut-il accorder aux sciences humaines et sociales dans l'enseignement-apprentissage du français ?</p> <p style="text-align: center;">Adriana RICO-YOKOYAMA (Université Kansai)</p>

12:15~12:30 **閉会式 Conclusion et clôture** (7号館8階782教室 Salle 782, Bâtiment 7, 8^e étage)

土屋良二 TSUCHIYA Ryoji (SJDF 副会長 Vice-président de la SJDF, 津田塾大学 Université Tsuda)

フランス語教育における留学を考える

Les enjeux de la mobilité étudiante dans l'enseignement du français

パネリスト *Intervenants* :

Marie-Françoise PUNGIER

(大阪府立大学 Université préfectorale d'Osaka)

中井珠子 NAKAI Tamako

(白百合女子大学 Université des jeunes filles Lys Blancs)

David COURRON

(南山大学 Université Nanzan)

大槻多恵子 OTSUKI Taeko

(聖ウルスラ学院英智高等学校 Lycée Ste-Ursule-Eichi)

司会 *Modérateur* :

三浦信孝 MIURA Nobutaka (中央大学 Université Chuo)

« Mobilité »... : les Etats-Unis ont leur système « one year abroad », les échanges « Erasmus » et ses variantes sont connus pour l'Europe. Au Japon, le gouvernement vise 300 000 étudiants en situation de mobilité accueillis en 2020, et parallèlement, souhaite augmenter le chiffre des candidats au départ, car le phénomène relève d'une approche stratégique. Les forces vives sont là qui regroupent étudiants et co-acteurs des mobilités : quantitativement, « le Japon », comme les autres pays, se veut prêt pour la bataille. Mais qualitativement ? Partir, oui !... mais pour quoi faire ? Les enjeux représentés par le phénomène académique de la mobilité sont trop importants pour que des spécialistes des langues et cultures ne s'y intéressent pas. A partir de divers exemples tirés du contexte d'enseignement LANSAD (langues pour spécialistes d'autres disciplines), nous voudrions interroger le thème non seulement à travers la question linguistique mais aussi à travers celle de la dimension interculturelle si souvent invoquée pour justifier les expériences de mobilité. Etre un « étudiant-voyageur » ne s'improvise pas. (Marie-Françoise PUNGIER)

Dans la compétition mondiale visant à attirer les étudiants internationaux en mobilité, la France se situe au 3ème rang derrière les États-Unis, la Grande-Bretagne et devant l'Allemagne et l'Australie. En 2008, 266 400 étudiants étrangers étaient inscrits dans les universités françaises, soit 11,9 % de la population étudiante totale s'élevant à 2 232 000. Les plus nombreux sont les Marocains (30 300), suivis des Chinois (27 100) et des Algériens (20 800).

Le Japon, quant à lui, est le 6ème pays d'accueil avec 123 800 étudiants étrangers en 2008, soit 3,1 % de la population étudiante totale de 3 938 600. Les plus nombreux sont les Chinois (72 800), suivis des Coréens (18 900) et des Taiwanais (5 100). Le Ministère de l'Éducation nationale a lancé en 2008 le plan des 300 000 étudiants étrangers au Japon à l'horizon 2020.

La mobilité étudiante entre la France et le Japon n'est pas encore bien équilibrée : plus de 2 000 personnes partent étudier du Japon en France chaque année, alors que moins de 700 Français étudient au Japon. Ces données doivent être toutefois relativisées. En effet, le nombre des étudiants français au Japon ne cesse de croître (de 195 en 2000 à 574 en 2008), alors que celui des Japonais en France tend à décroître (de 2 490 en 2003 à 2 152 en 2008). La France est le 6ème pays d'accueil des étudiants japonais après les États-Unis (38 712), la Chine (18 879), la Grande-Bretagne (6 179), l'Australie (3 380) et l'Allemagne (2 470).

Le nombre de visas délivrés aux étudiants japonais est passé de 2 535 en 2006 à 2 077 en 2009. Les effectifs d'étudiants japonais inscrits à l'université en 2009 sont au nombre de 1 295 dont 594 au niveau licence, 361 au niveau master et 340 au niveau doctorat.

Il y a 750 accords d'échange inter-universitaire entre la France et le Japon, 300 étudiants environ partent chaque année en France dans le cadre de programmes d'échanges et 150 étudiants partent avec un projet individuel.

A partir de ces données, nous allons, au cours de notre table ronde,

- 1) examiner les enjeux de la mobilité étudiante dans l'enseignement-apprentissage du français du point de vue de la motivation, des expériences interculturelles et de la pratique de la langue dans des conditions réelles de communication ;
- 2) présenter quelques exemples de bonne conduite en parcourant différentes modalités de mobilité (étudiants en mobilité encadrée ou individuelle), stages linguistiques d'un mois soit au printemps soit en été, différentes bourses publiques (gouvernement français) ou privées (Rotary Club), sans oublier le programme d'échanges Colibri pour lycéens ou le Forum franco-japonais des étudiants de la Maison franco-japonaise ;
- 3) circonscrire les obstacles qui entravent la mobilité étudiante de manière à chercher ensemble des solutions concrètes. (MIURA Nobutaka)

グローバル化とともに学生の国際流動性は高まり、先進国間の留学生獲得競争は激しくなっている。留学生の受入れでは、米がトップで、英、仏、独、豪、日が続く、逆に留学生の送出しでは、中がトップで、印、韓、独、仏、日が続く。フランスで学ぶ留学生は27万人近く、従来マグレブ三国が上位を占めていたが、中国が急上昇し首位モロッコに迫っている。他方、日本の海外留学生は14万人強で、中国だけで6割を超え、韓国、台湾、ベトナムがそれに続く。文科省は2020年に目途に「留学生30万人計画」を打ち出しているが、3月11日の大震災で多くの留学生が帰国しており、流れが戻るには時間がかかるだろう。

日本人の海外留学生は1990年代に3倍に増え、ピークの2004年には8万3000人を数えたが、以後下降線をたどっている。留学先は半数近くが米国で、中、英、豪、独、台、加、仏、韓が続く。米国でかつては最多だった日本人留学生も3万人台から2万人台に減り、今や印、中はもとより韓にも追い越され、台に並ばれている。

フランスの日本人留学生はやや減少傾向にあるが2000人台で推移しており、逆に日本に留学するフランス人学生は増えつづけ、大震災前には700人にのぼっていた。

日本人の海外留学減少の原因としては、リクルートの早期化による就職上の不利益、不況による家庭の財政困難、若者の内向き志向などがあげられるが、交換留学による単位互換制度や留学費用の支援制度を整備しても、減少傾向に歯止めがかからない。

フランスは留学生受入れ窓口をCampusFrance（フランス政府留学局）に一元化しており、日本人向け学生ビザの発行は年間約2000、うち300は大学間協定にもとづく交換留学と推定される。交換留学以外に多くの大学で力を入れているのが、協定校への春や夏の短期フランス語研修旅行であり、高校生の日仏短期交換留学ではColibriの試みが定着しつつある。

本テーブルロンドでは、①フランス語教育における留学の意味を動機づけや異文化体験など didactique des langues et des cultures の観点から確認し、②長期短期の留学や奨学金制度など学生交流の good practice を紹介し、③学生流動性の阻害要因を特定し量的質的改善のための具体策を考えたい。（三浦信孝）

講演 Conférence

(en français)

5月27日 (金) Vendredi 27 mai, 18h00~19h00, Salle 731

司会 Présentation : 堀茂樹 HORI Shigeki (慶応義塾大学 Université Keio)

Heureux qui a appris le français... Le cas d'un constitutionnaliste extra-occidental

樋口陽一 HIGUCHI Yoichi

(憲法学, 日本学士院会員 constitutionnaliste, membre de l'Académie du Japon)

Lors du congrès de printemps 2010 de la SJDF, nous avons eu le plaisir d'écouter la conférence du Professeur Jean Baubérot, grand spécialiste de l'histoire de la laïcité en France. Pour le congrès de printemps 2011, nous invitons le Professeur Yoichi Higuchi, éminent constitutionnaliste japonais francophone, à nous parler de son amour du français et de l'importance de la langue de Molière dans le domaine des sciences sociales.

Plan de l'exposé :

Introduction : Comment j'ai eu le bonheur de rencontrer Marianne ?

I Le français en tant que langue de communication dans mes activités professionnelles transfrontalières.
 - Français, langue de travail de l'Association internationale de Droit constitutionnel ;
 - Activités au sein de la Commission de Venise (Commission européenne pour la démocratie par le droit) ;
 - Enseigner, donner des conférences, participer à des colloques, publier des articles et des livres ;
 - L'utilité du français est incontestable dans le domaine des études juridiques ;

II Le français comme langue de recherche dans mes études comparatives de droit.

- A propos de la signification de l'adjectif « civil » du Code civil : le monisme français de civil-politique (civitas-polis) vs. le dualisme allemand de Staat-Gesellschaft (état-société) ;
 - A propos de la République au sens spécifiquement français comme *res publica* : République française vs. Démocratie américaine ;

En guise de conclusion : la Chouette de Minerve au crépuscule du modèle français ?

Profil du conférencier :

Né à Sendai en 1934, Yoichi Higuchi fait ses études à l'Université de Tohoku dont il sort diplômé en 1957. Jeune étudiant, il fait la connaissance de René Capitant, alors directeur du bureau français de la Maison franco-japonaise (1957-1960). Cette rencontre le pousse à s'orienter vers la France, où il part en 1960 comme boursier du gouvernement français. De retour au Japon, devenu spécialiste de droit constitutionnel, il enseigne à l'Université de Tohoku pendant seize ans avant d'être nommé à l'Université de Tokyo en 1980. Après sa retraite de Todai en 1995, il continue son enseignement à l'Université Sophia, puis à l'Université Waseda jusqu'en 2005.

Au cours de cette carrière universitaire exemplaire, il développe des liens étroits avec les plus grands universitaires français et publie de nombreux ouvrages dont plusieurs en français, notamment *L'Etat et l'individu au Japon* (avec Christian Sautter) en 1990, *Le constitutionnalisme entre l'Occident et le Japon* en 2001 et *Constitution, idée universelle, expression diversifiée* en 2006. Il est membre correspondant de l'Académie des sciences morales et politiques, docteur honoris causa de l'Université Paris II Panthéon-Assas et président honoraire de l'Association internationale de Droit constitutionnel. Il est membre de l'Académie du Japon depuis 2000.

Elu président de la Maison franco-japonaise en 2007, il a donné, au cours de son mandat de quatre ans, un nouvel élan aux échanges scientifiques et culturels entre la France et le Japon. Il a reçu le 1er février 2011, des mains de l'Ambassadeur de France, les insignes d'Officier dans l'ordre national de la Légion d'Honneur.

研究発表 Communications5月28日 (土) *Samedi 28 mai, 10h30~11h00, Salle 782 [en japonais]*

司会 Modératrice : 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学)

フランス人チューターによるオンラインでの添削

茂木良治 MOGI Ryoji (上智大学)

上智大学とグルノーブル第三大学 が共同で実施した遠隔交換学習プロジェクト Tokyo-Grenoble を研究フィールドとし、フランス人チューターによるオンラインでの添削について考察する。このプロジェクトでは、まずグルノーブル第三大学でフランス語教授法を専攻する院生 8 名がチューターとして主に聴解・口頭表現活動中心のタスクを作成し、ラーニングマネジメントシステム Moodle の電子掲示板に掲載する。上智大学外国語学部フランス語学科二年生は授業時間内にそのタスクを行う。口頭表現は音声を録音し mp3 ファイルを、作文や聴解の内容理解問題の解答は Word ファイルを掲示板に投稿するという形で学習成果をチューターに提出する。そして、チューターはその学習者の成果物（録音・作文・選択問題の解答）を添削し、コメント・解説などフィードバックを掲示板で各学生に送り返す。本研究では、このオンラインでの添削の際に、フランス人チューターがどのようなツールを選択し、どのようにフィードバックをしているのか調査した。また、これらの添削に対して日本人学習者はどのように感じているのか、彼らが授業後に書いた学習日誌から調べた。これらの調査結果について報告する。

5月28日 (土) *Samedi 28 mai, 11h00~11h30, Salle 782 [en japonais]*

司会 Modératrice : 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学)

ポートフォリオによる自律学習能力と動機づけの強化

大木 充 OHKI Mitsuru (京都大学) 堀 晋也 HORI Shinya (甲南大学)

長野 督 NAGANO Koh (北海道大学) 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学)

Jean-François GRAZIANI (京都大学)

「ヨーロッパ言語ポートフォリオ」によるとポートフォリオ作成の目的のひとつは、自律学習能力と動機づけの強化である。また、動機づけ理論のひとつ「自己決定理論」によれば、自律度と動機づけは密接に結びついている。外国語学習の分野だけでも、現在多数のポートフォリオが国内外で作成されている。しかし、その効果を測定した研究はまれである。

京都大学では、フランス語学習（文法）用に独自のポートフォリオを作成し、授業で用いてきた。2010 年度でポートフォリオを導入してからすでに 5 年になる。2010 年度におこなったアンケート調査に基づいて次のようになりサーチ・クエスチョンについて発表することにする。

リサーチ・クエスチョン

1. ポートフォリオ作成により、自律学習能力はどのように変化するのか
2. ポートフォリオ作成により、動機づけはどのように変化するのか
3. いかにして動機づけを維持・強化するのか
4. 自律学習能力と動機づけは相関しているのか
5. ポートフォリオ作成の熱心度と成績は相関しているのか

5月28日 (土) Samedi 28 mai, 11h30~12h00, Salle 782 [en japonais]

司会 Modératrice : 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学)

社会的文脈の動機づけにあたる影響

大木 充 OHKI Mitsuru (京都大学) 長野 督 NAGANO Koh (北海道大学)

西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学) Jean-François GRAZIANI (京都大学)

Hocine CHALABI (Ambassade de France à Doha)

Françoise GRAUBY (Université de Sydney) Dong-Yeol PARK (Université d'État de Séoul)

TSAI Minghua Naomi (Université Tunghai)

フランス語学習の動機づけに関して、現代の代表的な動機づけ理論である「期待・価値理論」と「自己決定理論」に基づいて、2種類の質問紙を作成し、2009年から京都大学、北海道大学、フランスの語学学校、韓国、台湾、オーストラリアの大学でアンケート調査を行ってきた。その結果、日本の大学のフランス語学習者の動機づけは海外の教育機関のフランス語学習者の動機づけに比べて低い。なぜ日本の大学のフランス語学習者の動機づけは低いのか、なぜこのような差が国によってあるのか。また、どのようにすれば動機づけを維持・強化することができるのか。

「期待・価値理論」では、学習者の動機づけは認知部門と社会部門の動機づけ変数によって決められる。従来の研究では、社会部門の動機づけ変数はあまり注目されてこなかった。本発表は、社会部門の動機づけ変数に焦点を絞って行う。また、「自己決定理論」では3つの心理的欲求を満足させれば動機づけを維持・強化できると考えられているが、その心理的欲求は「社会的文脈」によって影響を受ける。本発表では、3つの心理的欲求に影響をあたえていると思われるフランス語学習者の「社会的文脈」に注目する。

5月28日 (土) Samedi 28 mai, 10h30~11h00, Salle 781 [en japonais]

司会 Modératrice : 大槻多恵子 OTSUKI Taeko (聖ウルスラ学院英智高等学校)

TBIでDelf Prim A1に備える

麻田美晴 ASADA Miharuru (カリタス小学校)

カリタス学園では幼稚園から短大まで16年間の一貫教育で生きた外国語(英仏語)を教え、世界の人々と繋がる日本人を育てることを教育の柱の一つとしている。数年前から小学校フランス語科では、5・6年生での少人数クラスの実施、ICT機器、特にTBI(電子黒板)の導入に取り組んできた。

幸い2010年度と2011年度は2年連続でパナソニック教育財団一般助成を得て、理論・技術両面から外部の複数専門家の助言を得ることができた。おかげで教員が自信を持ってTBIが使用できるようになっただけでなく、その成果は教室に還元され、フランス語学習に意欲的に取り組む児童が増えている。

期せずして2011年3月、在日フランス大使館の要請を受け、Delf Prim A1の日本第一回実施に本校6年生12名が参加することになった。結果はどうあれ、世界基準の評価テストに照準を合わせ、聞く、読むだけでなく、話す、書けるの4技能+考える力を備えた「使えるフランス語力」を持つ児童を育てる必要性を強く感じている。従来の覚えて理解するではなく、自己主張するための道具としての外国語教育がまさに学校現場に望まれている。欧米諸国の学校ではTBIが各教室に設置され、外国語学習用の電子教材も多数あるが、日本は大きく出遅れている。

そんな中、TBIをどう有効活用して4技能+考える力を持った日本人児童を育てることができるか…日々の課題として考えている。具体的には、既存のフランス製教科書をTBI用に作り直す、小学校英語デジタル教材をフランス語用に転用する、Comptinesや歌を取り入れる、簡単なゲームを作るなど独自に教材を開発しながら、児童の外国語力を育てることを目指している。実践発表では、授業中の様子をビデオでご紹介するだけでなく、実際にTBI(Smart Technologies社製のSmart Board)を持ち込み、付属ソフトのSmart Notebookで作った教材をお見せしながら、それによりどのような力が児童についていくのか、またそのTBI使用の今後の課題についても参加者のみなさんと一緒に考えたい。

5月28日 (土) Samedi 28 mai, 11h00~11h30, Salle 781 [en japonais]

司会 Modérateur : 長谷川秀樹 HASEGAWA Hideki (横浜国立大学)

「暴動」をめぐる談話と「問題」の構築——2005年秋の「暴動」を事例に

中條健志 CHUJO Takeshi (大阪府立大学)

本報告の目的は、2005年秋に起こった「暴動」を事例に、事件に関する政治家の談話を批判的談話分析 (Critical Discourse Analysis) によって考察し、その中で「問題」が構築されるプロセスを明らかにすることである。

談話資料として、事件当時に内務大臣であったニコラ・サルコジの、テレビ、ラジオおよび議会での発言を取り上げる。対象期間は事件が発生した10月27日から2ヶ月以内とし、初動時の対応から「暴動」が沈静化するまでを通じた、「問題」の変遷を読み取る。資料選択の理由としては、まず、テレビおよびラジオでの談話が、常に共参加者との対話によって構成されており、相互行為的観点から分析できることが挙げられる。一方で、演説形式がとられる議会での発言は、予め準備された「政府の公式見解」として捉えることができ、その時々政策的側面からの「問題」を読み取ることができる。

分析軸としては次の3点が設定される。まず、談話の「主題」である。これは、各談話の中にあらわれたテーマを取り上げ、「何について語られているか」をみる。複数の主題があらわれている場合は、主題間の整合性、一貫性をみる。次に、「語の意味」がある。ここでは、含意、前提、ほのめかし、曖昧さなどの非明示的または間接的な意味がどのようにあらわれているかをみる。特に、「我々」(内集団)と「彼(女)ら」(外集団)といった自己・他者提示のされ方に注目する。最後に、談話の「形式」を設定する。ここでは、談話における共参加者(あるいはそのように想定された人々)との関係性の中で生まれる、話し手による自己表象や印象形成のあらわれかたを観察する。

以上3つの分析軸に従い、各談話間を横断しながら、「暴動」をめぐるどのようにそれが「問題」と見なされているかを明らかにする。同時に、談話の産出とその社会的影響力を検討することで、発言の問題性を指摘する。

5月28日 (土) Samedi 28 mai, 11h30~12h00, Salle 781 [en français]

司会 Modérateur : 長谷川秀樹 HASEGAWA Hideki (横浜国立大学)

Quelle place faut-il accorder aux sciences humaines et sociales dans l'enseignement-apprentissage du français ?

Adriana RICO-YOKOYAMA (関西大学)

Ce début du 21^{ème} siècle est marqué par de profonds bouleversements qui affectent toutes les sphères de la vie, bouleversements touchant entre autres à la bioéthique, à la religion, à la morale, révolutions dans le monde arabe, etc. Largement débattues à travers le monde, ces questions auxquelles notre public universitaire est ou sera confronté, sont l'objet, en France ou au sein de la francophonie, d'une réflexion singulière pouvant sans conteste enrichir le débat. Ainsi, si une ouverture sur les sciences humaines et sociales a indéniablement sa place dans l'enseignement du français, il reste néanmoins à en définir les modalités. C'est ce qui constituera le deuxième volet de la communication proposée.

次回の SJDF 大会は
2011年11月12日（土）・13日（日）に
南山大学（名古屋）にて開催されます。
詳細は会報次号および
学会ホームページにてお知らせいたします。

Le prochain congrès aura lieu
les samedi 12 et dimanche 13 novembre 2011
à l'Université Nanzan (Nagoya)
Le détail sera annoncé sur le prochain bulletin
et sur notre site Internet.

***SJDFのメーリングリストに入りませんか？
Inscrivez-vous à la liste de diffusion de la SJDF !***

リストに参加するには、sjdf_ml-owner@yahogroups.jp 宛てに、
以下の項目を書いたメールをお送り下さい。

Pour vous abonner à la liste, envoyez un message à
sjdf_ml-owner@yahogroups.jp en précisant

- 1) votre nom / お名前（漢字表記とローマ字表記の両方）
- 2) le nom de votre établissement / ご所属
- 3) votre adresse électronique / 配信を受けたいアドレス1つ

日本フランス語教育学会
〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿3-9-25 日仏会館503
sjdf@nifty.com
<http://sjdf.org/>